

بیگمان، آنان که ایمان می آورند،
آنان که یهودی هستند،
مسیحیان،
به دین گرویدگان؛
هرکس که

(۱) به خدا ایمان داشته باشد، و

(۲) به آخرت ایمان بیاورد، و

(۳) درستکار باشد،

پاداش خود را از جانب پروردگار خود

دریافت خواهند کرد؛

آنان نه از چیزی بترسند،

و نه اندوهگین شوند.

[۲:۶۲ و ۵:۶۹]

Copyright c ۲۰۰۴ by International Community of Submitters

All rights reserved

including the right of reproduction

in whole or in part in any form

Published by International Community of Submitters

Masjid Tucson

PO Box ۴۳۴۷۶

Tucson , AZ ۸۵۷۳۳-۳۴۷۶

Tel/Fax (۵۲۰) ۳۲۳-۷۶۳۶

www.masjidtucson.org

email: info@masjidtucson.org

Library of Congress Cataloging Publication Data

Koran, English (ISBN: ۱-۸۸۱۸۹۳-۰۵-۷)

Quran: the final testament: authorized English version / translated from the

Original by Rashad Khalifa

Authorized version,

Koran, Farsi translation by Laleh

Quran: The final testament (Farsi version): with Arabic text/translated from the
authorized English version/ translated from the original by Rashad Khalifa,ph.D.

ISBN ۱- ۵۹۵۸۴ - ۰۱۶ - ۸

کلیه حقوق محفوظ و مخصوص ناشر است
ناشر: جامعه جهانی تسلیم شدگان - مسجد توسان
برگردان از: لاله

چاپ اول: ۱۳۸۳ برابر با ۲۰۰۴ میلادی
تلفن تماس: توسان ۳۶ ۳۲۳ ۷۶ (۵۲۰) ۰۰۱
دور نگار: توسان ۳۶ ۳۲۳ ۷۶ (۵۲۰) ۰۰۱

تارنما: www.masjidtucson.org

شابک: ۱ - ۵ ۹ ۵ ۸ ۴ - ۰ ۱ ۶ - ۸

قرآن، فرمان نامه پروردگار زمین و آسمان به انسان های پرهیزگار و با ایمان است، و این ترجمه پیشکشی است به تمام کسانی که با زبان فارسی آشنا هستند؛ گرچه حق چاپ محفوظ و مخصوص مترجم است ولی نسخه مجانی این ترجمه از طریق پایگاه اینترنتی مسجد توسان قابل تهیه است. و اگر کسی بخواهد ترجمه را، بی آنکه راه درآمد قرار دهد، فتوکی یا چاپ کند آزاد است. اما هیچکس اجازه ندارد با تغییر دادن ماهرانه کلمات، جملات، و یا به بهانه کمک گرفتن از آن، برای چاپ و پخش ترجمه ای دیگر از رشاد خلیفه (چه بصورت کتاب، نوار، پایگاه اینترنتی، و غیره) از آن استفاده کند. خدا بر همه چیز ناظر است، و متخلف تحت پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

قرآن عهد نهایی

ترجمه ساده و روان فارسی
با متن عربی

از ترجمه مجاز
دکتر رشاد خلیفه
از عربی به انگلیسی

برگردان از: لاله

بازگردان این کتاب ورجاوند از انگلیسی به فارسی حاصل بیش از چهارده سال تلاش پیوسته مترجم است که تمام وقت خود را در این مدت فقط به این کار اختصاص داد و با دقتی ویژه برای بیان درست ترجمان رشاد خلیفه تا آنجا که در توان او بود کوشید تا این هدیه آسمانی را با بیانی ساده، و پذیرای دل و جان خوانندگان و پژوهشگران قرآن فراهم آورد.

لاله که از هم‌وَنَدان مسجد توسان است و از نوجوانی - سال ۱۳۵۷ خورشیدی (۱۹۷۸ میلادی) - با کارهای رشاد خلیفه آشنایی داشت، از نخستین کسانی بود که ایمان آورد، و پس از آنکه ترجمه انگلیسی رشاد در سپتامبر ۱۹۸۹ از چاپ بیرون آمد، ترجمه فارسی اش را از روزهای نخست سال ۱۹۹۰ آغاز کرد تا هرچه زودتر به دست خواستاران داده شود. با آنکه نخستین نسخه این بازگردان در سال ۱۹۹۱ به پایان رسید و بارها تا مرحله چاپ و انتشار پیش رفت ولی از آنجا که حوادث ناگفتنی و وقایع پیش بینی نشده - که ذکر آن در اینجا لازم بنظر نمی رسد - پیش آمد، چاپ آن به تأخیر افتاد و سرانجام، به لطف و یاری خدا برای نخستین بار در سال ۲۰۰۴، مقارن با نوزدهمین کنگره سالیانه تسلیم شدگان جهان زیر چاپ رفت.

رشاد خلیفه سه بار در ترجمه اش تجدید نظر کرد؛ هنگامی که او برای سومین بار در آن تجدید نظر می کرد، در ۳۱ ژانویه ۱۹۹۰ به شهادت رسید؛ و مسجد توسان ترجمه او را با آخرین ویرایش ها در سال ۱۹۹۲ به چاپ رساند ولی پیش از چاپ - نسخه ای از آنرا در سال ۱۹۹۰ در اختیار لاله نهاد تا برای ترجمه فارسی از آن بهره گیرد. ترجمه لاله از روی آخرین ویراستاری رشاد است که به زبان انگلیسی انجام شد.

مسجد توسان از تلاش های خستگی ناپذیر مترجم و پژوهشگران قرآن و همکاران ویرایشگران آن و از کمک های یاری دهندگان سپاسگزاری نموده و پاس این کوشش های شبانه روزی را با یاری دل بستگان به آموختن قرآن به زبان پارسی با چاپ و انتشار آن به انجام رسانید. پاداش همه دست اندرکاران را به روز داوری آرزومندیم.

با سپاس فراوان به درگاه خداوند یگانه از او درخواست می کنیم که از این ترجمه پشتیبانی کند و به آن برکتی بی مانند دهد. بیگمان او بهترین برکت دهنده و بهترین پشتیبان است:
"پروردگارا، این را از ما بپذیر. تویی شنوا، بر همه چیز دانا."

اعلام یک دین واحد برای جهانیان

تمام ادیان جهان – یهودیت، مسیحیت، اسلام، هندوگرایی، بودایی گری، و غیره – بوسیله بدعت ها، سنت ها، و علاقه گز افکارانه به انسانهایی از قبیل پیامبران و پارسایان سخت تحریف شده اند.

تدبیر خدا همانطور که در عهد عتیق (۳:۱ ملاکی)، عهد جدید (۲۴:۲۷ متا؛ ۳۶ - ۲۲ : ۱۷ لوقا)، و این عهد نهایی (۸۱ : ۳) آمده است، چنین بود که رسول میثاق پس از تحویل تمام کتابهای آسمانی، ظهور کند. مهمترین مأموریت رسول میثاق خدا از طرف آفریدگار و نگاهدارنده این جهان آن است که کتابهای آسمانی را پاکسازی کند و بصورت یک پیام واحد و عالمگیر بدانها وحدت بخشد.

اینک این پیشگویی مهم کتاب های آسمانی انجام شده است. رسول میثاق خدا آمده است، و با شواهد قابل لمس و انکارناپذیری از او پشتیبانی شده است (به پیوست ۲ نگاه کنید). مراحل پاکسازی و اتحاد آغاز شده است. نیروهای نامریی خدا حامی این برنامه الهی هستند، اخیراً ابعاد وسیع این برنامه الهی، با افشای افراد روحانی نما، و شکستن دیوارهای ضد آزادی مانند دیوار برلین، پرده آهنین، و پرده خیزرانی نمایان شده است.

از این پس، فقط یک دین نزد خدا قابل قبول است – دین تسلیم. هرکس که به خدا تسلیم شود و هرگونه عبادت و پرستش را فقط به او اختصاص دهد یک "تسلیم شده" است. بنابراین، یک فرد می تواند یک یهودی تسلیم شده، یک مسیحی تسلیم شده، یک بودایی تسلیم شده، یک هندوی تسلیم شده، یا یک مسلمان تسلیم شده باشد.

[۳:۱۹]

تنها دین پذیرفته شده نزد خدا "دین تسلیم" است.

[۳:۸۵]

هر کس جز تسلیم دینی برای خود بجوید،
از او پذیرفته نخواهد شد و، در آخرت،
از بازندگان خواهد بود.

(رشاد خلیفه، نوامبر، ۱۹۸۹)

يَهُوه، پروردگار تو از میان برادران تو پیامبری مثل من مبعوث خواهد کرد؛ بدو گوش دهید.
(موسی در سفر تثئیه، فصل ۱۸ آیه ۱۵)

برای آنان از میان برادرانشان پیامبری مثل تو مبعوث خواهم کرد، و کلام خود را در دهان او خواهم نهاد؛
و آنچه را به او امر فرمایم به آنها خواهد گفت. اگر کسی سخنان مرا که او بنام من می گوید نشنود، من
خودم از او مطالبه خواهم کرد. (سفر تثئیه، فصل ۱۸ از ۱۸ تا ۱۹)

من از پدر درخواست خواهم کرد، و او تسلی دهنده دیگری به شما عطا خواهد کرد – تا همیشه با شما
بماند: آن روح راستی. (عیسی در انجیل یوحنا، فصل ۱۴ از ۱۶ تا ۱۷)

و چون آن روح راستی نزد شما آید، شما را به جمیع راستی هدایت خواهد کرد، و از امور آینده به شما خبر
خواهد داد. (عیسی در انجیل یوحنا، فصل ۱۶ شماره ۱۳)

رسول میثاق خدا

هان، من رسول خود را می فرستم تا راه را پیش روی من مهیا کند؛ پروردگاری را که می جویید،
و رسول میثاقی که مشتاق او بودید ناگهان به معبد خواهد آمد.
بلی، او می آید، این قول رب الجنود است. اما کیست که روز آمدن او را متحمل شود؟ و کیست که هنگام
ظهور او توان ایستادگی داشته باشد؟
زیرا او مانند آتش، پالایشگر است... او می آید تا پالایش کند....

(ملاکی، فصل ۳ از ۱ تا ۳)

* رب الجنود: مالک جهان و سرور همگان. پروردگار کائنات.

وقتی فقط نام **خدا** بُرده می شود، دل های کسانی
که به آخرت ایمان ندارند با بیزاری می گیرد.
ولی همین که نام دیگران درکنار نام او بُرده
شود، شاد می شوند.

[۳۹:۴۵]

آخرین پیامبر خدا، محمد (روح او- که شخص واقعی است- نه کالبدش) در شب ۲۷ ماه رمضان (شب قدر)، سال ۱۳ پیش از هجرت برابر با سال ۶۱۰ میلادی به بالاترین نقطه جهان هستی که میلیاردها سال نوری از زمین فاصله دارد فرا خوانده شد و این قرآن در قلب او جای داده شد (۱۸۵ : ۲) (۱ : ۹۷؛ ۱۸ - ۱ : ۵۳ ; ۳ : ۴۴ ; ۱ : ۱۷)

سپس، این کتاب در دورانی ۲۳ ساله، از سال ۶۱۰ تا سال ۶۳۲ میلادی، با میانجیگری جبرئیل بیاد او بازگشت (۱۰۶ : ۱۷). هرگاه چیزی بر محمد وحی می شد، او آنرا در همان لحظه با دقت فراوان می نوشت (پیوست ۲۸). آنچه از محمد بجا ماند، قرآنی کامل بود که آیات آن به ترتیب نزول نوشته شده بود، و به فرمان خدا شماره گذاری شده بود.

هنگام ویراستاری و پخش آن (که می بایست سوره ها را به ترتیب شماره- گذاری شده می نوشتند)، نگارشگرانی که پیامبر را به گونه ای بت پرستانه بزرگ می داشتند دو شبه آیه در پایان سوره ۹، که آخرین سوره نازل شده در مدینه بود افزودند. پیامد این کار کفرآلود، ۵۰ سال جنگ و خونریزی میان دست برندگان به قرآن با علی بن ابی طالب و یارانش بود. این مبارزه خونین، با شهادت حسین بن علی و خاندانش در کربلا پایان گرفت.

سرانجام مروان بن حکم، خلیفه اموی (متوفی به سال ۶۸۴ میلادی) "از بیم بروز درگیریهای تازه"، نسخه اصلی قرآن را که دست نوشته شخص پیامبر بود، نابود کرد.

رسول میثاق خدا با حُجَّتی روشن و غیر قابل انکار ثابت کرده است که دو شبه آیه ۱۲۹- ۱۲۸ : ۹ از آن قرآن نیست (پیوست ۲۴). با برداشتن این دو شبه آیه، بار دیگر قرآن بشکل اولش بازگردانیده شد. نخستین نسلی که قرآن پاکسازی شده را بشکلی که در زمان پیامبر پایان یافته بود در اختیار دارد نسل ماست (به پیوست های ۱ و ۲۸ نگاه کنید).